

联合国



安全理事会

正式记录

第二十四年

第一四九六次会议

一九六九年八月十一日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1496)	1
通过议程	1
纳米比亚局势:	
一九六九年七月二十四日智利、哥伦比亚、圭亚那、印度、印度尼西亚、尼日利亚、巴基斯坦、阿拉伯联合共和国、土耳其、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/9359)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千四百九十六次会议

一九六九年八月十一日星期一下午三时在纽约举行

主席：**J. 德皮涅斯先生**(西班牙)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1496)

1. 通过议程。
2. 纳米比亚局势：

一九六九年七月二十四日智利、哥伦比亚、圭亚那、印度、印度尼西亚、尼日利亚、巴基斯坦、阿拉伯联合共和国、土耳其、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/9359)。

通过议程

议程通过。

纳米比亚局势

一九六九年七月二十四日智利、哥伦比亚、圭亚那、印度、印度尼西亚、尼日利亚、巴基斯坦、阿拉伯联合共和国、土耳其、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/9359)

1. **主席：**根据安理会上次通过的决定，我现在请智利和印度的代表在安理会议席就座。

应主席邀请，**F. 塞赫尔斯先生**(智利)和**A. 冈萨尔维斯先生**(印度)在安理会议席就座。

2. **主席：**现在安理会继续审议纳米比亚问题。

3. **希尔德亚德先生**(联合王国)：主席先生，首先请允许我国代表团和大家一起向你担任安理会主席表示祝贺。大家都知道你在联合国有长期的经验，我们对你所表现的杰出的品德表示钦佩。再请允许我跟大家一起也向塞内加尔的布瓦耶大使致敬，他在上月执行主席职务时显出了很大的才干和充沛的精力。最后还请允许我代表我国代表团和大家一起对秘书长回任表示热烈的欢迎。我们确实非常高兴见到他又跟我们一起。

4. 现在我回到我们的议题上来。摆在我们面前的的是一个严重的问题：问题本身是严重的，它对安理会和我们整个组织的前途来说也是严重的。

5. 我国代表团已经在许多场合阐明了我国政府对待这块领地上所发生的事情的态度。首先我们相信应该使西南非洲人民有权行使自由的和完全的自决。我们认为南非一直没有按照原来交付它的委任统治的本意来管理该领地。因此我们认为南非实际上已经丧失了对该领地执行委任统治的权利。

6. 我国代表团对恐怖行为治罪法曾一再表示厌恶，我们认为这个治罪法是与制订刑事法所应遵循的原则相违背的。我们对于这个允许判处死刑的法律具有追溯性这一点更是深恶痛绝。我们同全世界一样关心在这个法律下对西南非洲人进行的审讯。在这件事情上我们已向南非政府阐明了我们的观点，而且为了表示对此事的关切，我们派了观察员去参加这些审讯。

7. 我国代表团前几次在安理会的发言中对于把万恶的种族隔离制度推广到这块领地上来的事已经表

示过关切，同时对那个把班图斯坦制度扩大到西南非洲来的臭名远扬的“本土法案”也曾进一步详细提出了我们的反对意见。

8. 同时我们一贯表示关心联合国所采取的行动方针。我们间的分歧在于方法，而不在于目的，这一点我们一直是这样强调的。姑且不论我们对于这个行动方针的法律根据所抱的严肃的怀疑，只就这个行动方针来说，我们认为它实际上也是行不通的。它不能推动西南非洲人民事业前进，而实际上唯一得到快慰和鼓励的倒是南非政府。联合王国常驻代表卡拉登勋爵在联合国大会上发言时说过：

“……我们不仅对西南非洲的人民有义务，而且对联合国本身也有义务。我们过去有义务，现在仍然有义务，不以轻率的或行之无效的方法造成虚假的希望，也不闭着眼睛不看实际障碍而自欺欺人，更不幻想这些障碍只凭几句空话就能克服……”¹

9. 我们始终主张联合国必须在它力所能及的范围内进行活动，并且认为，通过一些不能生效和不能执行的决议，对于该领地上的人民来说是无济于事的。那只能增加他们的淡漠和幻灭；只能加深我们之间的分裂；而且只能有利于南非。

10. 一九六七年九月二十六日我国当时的外交大臣在大会发言中指出，联合王国政府一向说得很清楚，他们现在不能、也不准备同南非进行经济战。²卡拉登勋爵在安理会上再一次重复说，联合王国不准备同意承诺宪章第七章在这方面的规定。我们知道安理会的其他常任理事国和南非的其他主要贸易伙伴的态度也是如此。

11. 当采取行动时，我们不能作超越我们能力范围的事。我们不能走得比我们之间现有协议的限度更远。我们都知道，要想对南非采取如宪章第七章所提出的那些有效措施，那是没有取得一致意见的可能的。倒不如把已提出的某些有局限性的提案作为不宜

¹见大会正式记录，第五届特别会议，全体会议，第一五〇四次会议，第150段。

²同上，第二十二届，全体会议，第一五六七次会议，第102段。

接受的提案而加以排除，那就更好一些。难道要给那些可能对我们有所期待的人一个印象，以为我们能够完成大家明知实际上完不成的事，这样才好吗？

12. 我国代表团认为以前所走的道路一直是有错误的，而且认为本届安理会不应该沿着原路继续前进。无论如何，我们随时准备参与共同探索，看是否能找到另一条联合国可以采取的更有希望的道路。

13. **主席：**我要感谢联合王国的代表，感谢他在发言的开头部分对我说了许多客气话。

14. **约斯特先生**(美利坚合众国)：主席先生，首先请允许我对你荣任主席的崇高职务表示欢迎。你在联合国这么多年，大家熟知你是极其老练、富于同情心而又公正不偏的，我们知道你将以这些优点来领导我们会议的讨论。

15. 我还想跟与会的同事们一起对上月主持本会的布瓦耶大使的杰出风格表示钦佩。

16. 最后，我想跟大家一起欢迎秘书长回任，并对他的迅速康复表示十分欣喜。

17. 现在我回到我们的议题上来。美国在纳米比亚问题上的立场是明朗的。美国支持一九六六年十月二十七日大会第二一四五(二十一)号决议，因为从南非在前西南非洲委任统治地的行动来看，它没有尽到义务。因此，我们同意：前国际联盟的委任统治已经结束，因而南非没有其他权利管理该领地，西南非洲已由联合国直接负责管理。美国也支持安全理事会第二四五(一九六八)号和第二四六(一九六八)号决议，最重要的是支持三月二十日第二六四(一九六九)号决议。

18. 在第二六四(一九六九)号决议中，安全理事会第一次正式宣布了大会的具有历史意义的行动，敦促南非政府立即从该领土上撤出它的行政管理机构。根据该决议第7段的规定，我国政府已与南非共和国磋商过，促使它服从国际组织中绝大多数国家所持的强烈意见。可惜我要汇报的是，美国的努力到现在为止却得到了相反的结果，情况跟第S/9204号文件³中秘书长所报道的相类似。

³见安全理事会正式记录，第二十四年，一九六九年四月、五月和六月份补编。

19. 对于引起当前这项控诉的局势,安理会内的看法实际上是一致的。我们普遍一致认为南非留在该领地上是不合法的。大家共同关切的是,南非对纳米比亚人或对国际组织都没有履行它的庄严职责,没有为该领地的人民行使自决和独立的权利创造条件。

20. 确实,这个远远没有尽到责任的非法占领者当局,还着手单方面地制造所谓本土法案,企图推行实质上是并吞的政策。除了这件坏事而外,它还在这个国际领土上实行令人厌恶的种族隔离,带来了许多惨无人道的结果。而且,为了强行实施它的非法权威,它继续在那个声名狼藉的恐怖行为治罪法名义下对西南非洲人进行逮捕和审讯。不知有多少个纳米比亚人由于这个治罪法受到无限期的拘留。就是这样,南非把它自己的不幸的商标——种族歧视制度——的最坏的特点也带到了它无权统治的领土上。

21. 上述这些就是纳米比亚事态中最本质的事实。对于这些事实以及造成事实的原因,我国政府的看法跟以上几位发言人谈到这个问题时的看法没有什么重大的差别。确乎存在的真正差别是在于我们当前能够采取什么样最恰当的步骤和措施。当第二六四(一九六九)号决议得到通过时,我曾讲过下面一段话来解释为什么美国能支持这个决议:

“美国之所以能够支持摆在我们面前的决议草案的文字,是因为它明智地没有把安理会送到宪章第七章所规定的托管制裁的狭窄道路上去。正如我们再三表明的那样,我们认为在这种形势下,考虑第七章所规定的措施是不恰当的。就我们的判断,这不是一种用托管制裁所能通情达理、合乎人道地补救过来的形势。”〔第一四六五次会议,第15段。〕

22. 至于宪章第七章所提出的行动的明智性和功效,我们的看法仍然不变。

23. 我注意地倾听了以上几位发言人的雄辩演说,他们以正确的义愤指控南非无视大会和安全理事会对这个问题所通过的九十多个决议案。这些发言人认为现在已经到了安理会采取第七章所提的措施,例如托管制裁,来强制执行以前的决议的时候了。

24. 出于至诚,我国政府还是不能支持这个观

点。纳米比亚的当前事态虽然是凄惨的、悲剧性的,我国政府仍然认为在目前情况下对这件事采用国际制裁是不明智的或无效的。尽管我们对于非法占领者当局所作的残酷无情的行为表示愤慨,我们仍然要非常小心,不要轻易着手实行一种不现实的,可能会得到与我们的愿望相违背的结果的行动方针。

25. 认为采用第七章中所规定的制裁会促使南非放弃它当前在纳米比亚或其他地方所推行的政策,这一看法从来没有显示过足以使我国政府满意的结果。早在一九六五年三月,安理会就收到过一个专家委员会应安理会的要求所写的关于这一专题的一份详细报告。专家们作出结论说:南非虽然不能避免经济制裁带来的损失,却“不会轻易地受其影响”。专家们特别对“这些措施的心理效果”和“南非目前抵制这些措施的经济能力及其人民愿意这样做的决心”作了评论〔S/6210和Add.1〕。⁴

26. 这四年来,没有任何根据使我们能作出比 we 刚才所谈的一九六五年更为光明的估计。相反,我们大有理由怀疑这种措施会在经济上或政治上起任何作用。措施的经济效果可能会被南非国内的配给和资源的重新调配等办法大大地抵销,从短期来说,更是如此。从长远来说,那就要进一步看南非目前的贸易伙伴和可能成为其贸易伙伴的国家能够与制裁方案合作多久了。至于措施的政治效果,这种制裁大可以起到催化作用,促使南非内部形成一种反对联合国关于纳米比亚问题决议的舆论,这只能引起进一步的违抗而不是合作。

27. 我们大家都极其迫切地希望联合国不仅能够有力量更有效地处理威胁国际和平和安全的行为,而且能够处理其他恶意违反宪章的宗旨和原则的事件,比如在纳米比亚所发生的事件。我们应该经常努力去加强我们的组织,使它能够去担当这些任务。可是,如果我们过早地把联合国还无力担当的一些负担强加于它,如果我们要求联合国去完成我们会员国还没有共同一致地给它以力量去完成的任务,联合国就达不到这些目的了。如果我们在这件事上这样做,我恐怕,这非但远不能确保南非服从联合国的决议,

⁴同上,第二十年,特别补编第2号,第13段。

而且可能会更明显地暴露出：我们的组织在目前发展和成长的阶段，还没有能力来推行一种许多国家的舆论还不准备支持的强制措施。

28. 纵使是出于公正和合理的义愤，我请求你们，还是不要让我们的组织去经受那些我们自己还没有准备好让它去处理和克服的考验。在今后几年中让我们找出一些方法并下决心给它以必要的集体力量和权威，可是在现时，让我们不要把我们所追求的目标和我们所面临的现实混为一谈。

29. 这就是我国政府觉得有必要唤起大家注意的一些现实，虽然这些现实对我们反对南非政府的人们来说，是不愉快的。世界上有许多无理的和非正义的行为，可惜这些行为还不能很快地予以纠正；南部非洲的种族主义和殖民主义的罪恶就是其中之一。我们没有理由为此而失望。我们所面临的恶行是顽固的，但并不是永久不灭的。

30. 对这些恶行我们应该坚决反对。安理会和我们的会员国都有许多有效的办法来表示反对。我们而且应该继续维护联合国对纳米比亚的责任。我们应该周密地观察那里所发生的事情，并全面地、坦率地向全世界报道那里发生的事。我们应该把全世界舆论的压力集中在非法占领者当局违反宪章，违反联合国大会第二一四五（二十一）号决议，违反联合国其他有关的决议的行为上。我们应该始终不渝地坚持把宪章上有关附属领地应有自决和独立权利的那些标准应用到纳米比亚去。而且，所有我们这些政府都有自由在本国宪法所允许的范围内采取任何进一步的行动，来表示他们认为南非留在纳米比亚是非法的，而且在南非当局的指使下，在南非法律和规章制度的名义下，南非在纳米比亚所干的一切活动和交易也都是非法的。

31. 关于这一点我国政府继续通过双边关系提请南非政府注意：美国认为南非在纳米比亚领土上实施它的国内法是非法的。最近，我们对实施一九六九年一般法律修正法第十和第二十九款，即所谓“国家安全局”条款，表示了抗议。对于在纳米比亚继续实施一九六七年的恐怖行为治罪法（正在温得和克进行的审讯可以为证），我们也明确表示了我们的关切。我

们曾继续重申：我们关心一九六九年西南非洲事务法、本土法以及在纳米比亚实行的违背国际联盟盟约、委任统治协议和联合国宪章第九、第十一两章所规定的纳米比亚人民权利的一切法案。

32. 我充分认识到，我的这些想法未必符合安理会所有代表们的心意。他们希望我们能做更多的有效工作，这一点我完全有同感。无论如何，我谨向安理会提出：本组织应继续对在纳米比亚进行的违反宪章的行为作直言不讳、毫不客气的谴责；同时，各理事国可采取它们认为可能的、任何自愿的步骤来配合，这是实现我们共同目标的最有希望的办法。

33. 主张采取更强硬行动的那些建议，不论它们乍看起来多么有吸引力，实际上只能分裂安理会，是没有效果的，而且执行起来对纳米比亚人民和联合国都有害。让我们避免那种不愉快的后果，而着力于能使我们团结的办法，因为这样才能说明我们的统一意志，也最能说服南非，使它认识到自己不能永远孤立下去。

34. **主席：**我想感谢美国代表在他的发言中对我说了许多客气话。

35. 如果此刻安理会的其他代表没有发言的，那么我现在以**西班牙**代表的身分来发言。

36. 纳米比亚问题对安理会来说并不新鲜。今年三月我们在许多国家的要求下开过会，它们要求安理会调查由于南非当局的态度在纳米比亚造成的紧张局势。我国代表团的態度在那次会议上〔第一四六五次会议〕就已经明确地表示了，在这以前我们的态度一直是这样，我们曾投票赞成大会一九六六年十月二十七日第二一四五（二十一）号决议，和第二二四八（S-V）号决议。前者宣布结束南非对西南非洲的委任统治，后者决定设立了联合国西南非洲理事会。⁵ 联合国授予了这个理事会以某些必要的权力和职责，以便它对该领土进行行政管理，直到纳米比亚人民获得完全独立为止。

37. 今年三月我国代表团曾在安理会上向联合

⁵见大会正式记录，第五届特别会议，全体会议，第一五一七次会议，第76-86段。

国纳米比亚理事会表示敬意，由于它为了努力完成大会委托的重要使命作了不倦的、极其困难的工作。因此我们不再重复我国代表团投票赞成上述这些决议和安全理事会第二六四（一九六九）号决议的理由。安理会第二六四（一九六九）号决议批准了大会规定的办法，那时安理会已承担了有效地实施这些条文的责任。

38. 然而纳米比亚领土的局势并没有好转。安全理事会应许多国家的要求再次召开会议，这些国家对于南非当局对待纳米比亚人民和对待本组织的态度甚为关切。南非政府不但没有遵守安全理事会第二六四（一九六九）号决议，而且宣称它不愿遵守这个决议，甚至还否定安理会处理纳米比亚问题的权力。安理会不能允许它的权威被置之不理，不能允许它的权限被否定，也不能允许它的决议被弃而不行。在此国际危机和紧张的时刻，联合国更不能允许它的权力和威信在这件到目前为止只给它带来痛苦的折磨的事情上再次遭到打击。安理会和当前的每个理事国的重大责任是要使南非政府注意国际大家庭的声音，这是理性的声音，也是我们命运所寄的历史时期的声音。

39. 因此，我国代表团准备支持任何一个决议草

案，只要它再次肯定安全理事会的权力和责任，并指责南非当局不遵守第二六四（一九六九）号决议。这个决议毫无疑问地要重申联合国已经结束南非对纳米比亚的委任统治，并已承担直接管理该领土的责任，直到纳米比亚独立为止。所以，南非当局占领纳米比亚是非法的，必须停止。

40. 我国代表团认为，命令南非当局改变它的态度是可行的。南非当局目前正在纳米比亚施行一种违反联合国大会和安理会决议的规定的行政管理制度，给南非撤销这种管理制度规定一个期限，恐怕不能说是不适当的。如果南非不顾这次新的呼吁，期限到期还不理睬安全理事会可能随后通过的决议的规定；那么本组织必须毫不延迟地再次开会，考虑采取适当的措施迫使南非承担它对联合国和国际大家庭应尽的义务。

41. 其他代表如想发言，现在我以安理会**主席**的身分请他发言。如果没有人发言，我将宣布休会，安理会下次会议将在明日，星期二下午三时三十分召开。

下午四时十四分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
